

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2235

I

Unique Paper Code : 2092202301

Name of the Paper : Understanding Persian poetry : Level – I

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Part of the questions to be attempted together.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Copy the following lines with reference to the context. 10
متن زیر را با سیاق و سباق نقل کنید.

از پی صید گرگ یک صیاد	در همان حول و حوش ، دام نهاد
دام صیاد ، گیر شیر افتاد	عوض گرگ، شیر گیر افتاد
موش چون حال شیر را دریافت	از برای خلاص او بشتافت
بندها را جوید با دندان	تا که در برد شیر از آنجا جان
شیر چون موش را رهایی داد	خود رها شد ز پنجه ی صیاد

2. Explain any two of the following couplets into English, Urdu and Hindi. 20
از شعر های زیر فقط دو را به زبان انگلیسی، اردو یا هندی شرح کنید.

(A)

مادر موسی چو موسی را به نیل	در فکند از گفته ای رب جلیل
خود ز ساحل کرد با حسرت نگاه	گفت «کای فرزند خرد بی گناه
گر فراموش کند لطف خدای	چون رهی زین کشتی بی ناخدای
وحی آمد کاین چه فکر باطل است	رهرو ما اینک اندر منزل است
ما گرفتیم آنچه را انداختی	دست حق را دیدی و نشناختی

(B)

شنیدم ستم که شهبازی کهن سال	کبوتر بچه ای را کرد دنبال
ز بیم جان کبوتر کرد پرواز	به هر سو تاخت تازان از پی اش باز

P.T.O.

به دشت و کوه و صحرا بود پَران
 اجل را دید و شست از زندگی دست
 نظر کرد آن نگون اقبال بر زیر
 ز چنگ باز شاید در برد جان
 درختی در نظر بگرفت و بشست
 که صیادی کمان بر کف زه تیر

(C)

بود شیری به بیشه ای خفته
 آن قدر گوش شیر گاز گرفت
 تا که از خواب شیر شد بیدار
 دست برد و گرفت کله ی موش
 خواست در زیر پنجه له کندش
 موشکی کرد خوابش آشفته
 گه رها کرد و گاه باز گرفت
 متغیر ز موش بد رفتار
 شد گرفتار موش بازی گوش
 به هوا برده بر زمین زندش

3. Reproduce any one of the following in simple Persian. 15

یکی از زیر را به زبان فارسی ساده باز نمایید.

(A)

الهی فضل خود را یار ما کن
 خدایا در زبان من صواب آر
 مرا در حضرت خود کامران دار
 مرا توفیق ده تا حمد خوانم
 خداوند توی حامی و حاضر
 ز رحمت یک نظر درکار ما کن
 دعای بنده ی خود مستجاب آر
 ز کژ گفتن زبانم در امان دار
 صفات ذات تو بر لفظ رانم
 به حال بندگان خویش ناظر

(B)

ما همه کودکان ایرانیم
 ملک ایران یکی گلستانست
 کار ما ورزش است و خواندن درس
 چون نیاکان باستانی خویش
 همه در فکر ملت و وطنیم
 مادر خویش را نگهبانیم
 ما گل سرخ این گلستانیم
 همه از تنبلی گریزانیم
 راست گوی و درست پیمانیم
 همه در بند دین و ایمانیم

4. Write a summary on any one of the following poems: 15

خلاصه ای یکی از نظم های زیر را بنویسید:

۱. لطف حق
۲. ای خانه ما
۳. وطن

5. Write about the life & works of Mohammad Taqi Bahar. 15

احوال و آثار محمد تقی بهار را بنویسید.

6. Highlight the chief characteristics of the poetry of Parveen Etesami. 15

نقشهای برجسته شعر پروین اعتصامی را توضیح بدهید.